



JENNY 關慧貞 KWAN

VANCOUVER EAST

MEMBER OF PARLIAMENT 溫哥華東區國會議員 DÉPUTÉE

Friends,

Block parties, longer days, patio season—yes, summertime is here in East Vancouver! It's hard to believe that almost a year ago I was campaigning on your door step to be your Member of Parliament. Today I am honoured to report back on my work in this first full sitting of the 42nd Parliament.

Along with my New Democratic colleagues, I have been fighting hard for issues important to East Van residents—like addressing mounting income inequality; safeguarding and protecting employment insurance; advocating for a national housing strategy; and demanding action on climate change, to name just a few.

And as the NDP Critic for Immigration, Refugees and Citizenship, I have been raising issues with our immigration system and identifying problems with the Liberal government's resettlement effort to Syrian refugees. More information about my work in the House of Commons is included over the next few pages.

夏天又到了，一年前，我還在競選家訪的工作。如今，我想跟您彙報我在剛結束第42屆國會的工作。

我和新民主黨的國會同僚很努力地把溫哥華東區居民的聲音帶到國會，例如提出入息失衡、保障就業保險制度、倡議建立全國的房屋政策，又或要求政府提出對抗氣候改變的計劃等等。而我身為新民主黨的移民、難民及公民事務評論員，我致力就移民制度的問題提出質詢，並且就敘利亞難民安頓所面對的種種困難向自由黨政府提出來，督促政府做好工作。更多有關我的工作可以在今期的選民通訊內看到。

雖然在國會開會期間我大多數時間都在渥太華，當我回到溫哥華，我所見到的是多姿多采和意義重大的社區活動，例如一年一度的華埠春節大遊行、失蹤及被殘害婦女紀念遊行、Car Free無車日，又或學校的畢業禮等等。

最後，我想告訴大家，我的選區辦公室已經在春季開幕投入服務。我的職員會友善地為大家提供有關聯邦政府的服務和協助。大家若果路過也可以入來跟我們打個招呼。在夏天，我們更會在戶外開設流動辦公室接待居民。日期和地點可以到我的網頁上查看。

感謝大家對我的支持和鼓勵，我會繼續為大家和社區努力工作，為加拿大的社會、經濟和環境作出貢獻。

I've also discovered that coming home to East Van on the weekends is an invigorating way to cap off a week on the Hill. Why? It gives me the opportunity to meet with constituents and the many wonderful organizations in our community. It also gives me a chance to participate in significant community events, like the Lunar New Year parade, the Missing and Murdered Women's Memorial March, Earth Day parade, Italian Day on the Drive, school graduation ceremonies, Car Free day—the list goes on.

Finally, I am proud to announce that my constituency office officially opened in the spring. My friendly staff is always available to assist with programs, services, and initiatives offered by the federal government. Please come visit and say hello. I also encourage you to visit one of my mobile offices; for upcoming dates and locations, please visit my website.

Thank you once again for your support and encouragement. I will continue working hard to serve you and our community—and fighting for a Canada that is more socially, economically, and environmentally just.



At Britannia Community Centre's 40th Anniversary, with founder Michael Claque
參與不列顛社區中心成立40週年慶祝活動



Hana Woldyes: refugee, youth role model, and recipient of the Everyday Political Citizen award
難民模範學生Hana獲得加拿大青年政治公民獎



Participating in Scouts Canada's #GoodTurnWeek and the Share Forever Umbrella project
溫哥華東區童軍的街頭雨傘運動

Jenny Kwan 關慧貞
Member of Parliament for Vancouver East
溫哥華東區國會議員

Contents

Cessation Bill C-6 & C-24 • Komagata Maru • 2016 Budget • Attawapiskat • Electoral Reform • Announcements



CRAB Park & Environmental Assessments

The Van East community has fought long and hard for the creation of Crab Park, including a 75-day occupation of Crown Land by Don Larson, founder of Crab Park for Life Society in 1984. Crab Park is also a sacred space home to the Missing and Murdered Indigenous Women and Girls memorial. Now it is once again under threat, this time by the Port of Vancouver's pending proposal to expand the Centerm terminal by infilling 7 acres of the harbour. The community is concerned about the environmental impact; the increase in traffic by ship, land, and rail; the increase in cargo traffic (including hazardous cargo); the lack of an emergency preparedness plan; the increase in noise pollution; and much more. With the changes granted to the Port by the previous Conservative government, the Port can now assess and approve its own projects.

The community is calling for the re-establishment of a vigorous, independent environmental assessment process. They want a full review of its authority, full accountability from the Port, and for the Minister to stop the westward expansion of the Centerm terminal. Join the fight and sign the petition to save Crab Park.

就溫哥華港口局計劃在溫哥華東區海邊的唯一公園進行填海工程，關慧貞與社區關注人士發起運動挽救螃蟹公園，除了反對工程，還要求聯邦政府檢討港口局過大的權力。



Cessation

In 2012, the Harper government brought in Bill C-31, which created a two-tier system for permanent residents: those who could travel back to their country of origin without repercussions, and those who could not. Under this unfair law it does not matter whether conditions of the country of origin have changed, or if you are going back to see a dying relative for one last time, or that the law did not exist at the time of travel, or that you are fully integrated and settled into Canadian society, gainfully employed, have Canadian-born children and contribute to Canada. This two-tier system targets refugees. That's why on June 15, 2016 I tabled a private member's bill to repeal the cessation provisions of Bill C-31. Join me in calling on the Liberal government to transform this bill into a government bill and put an end to an absurd law.

哈珀政府在2012年通過C31法案，更制定每年目標調查申請入籍的難民，要把曾經返過原居地的難民取消其身分，遣返原居地，此舉造成大量冤案和法律訴訟。因為，難民雖然當年受到迫害而逃走，但十年八年後，政治情況有所改變，又或其他因素而重返故鄉，如親人病重，並不等如當年申請難民舞弊。這些難民已經以加國為家，在加拿大有工作和已經溶入社會。因此我在國會推出私人法案取消法案的不公條款，請大家跟我一起要求自由黨政府把不公義的法例廢掉。

Bill C-6/C-24

The Conservatives' Bill C-24 created two classes of citizens in which immigrant Canadians and those with dual citizenships were treated as second-class citizens. During the election campaign, Trudeau committed that he would repeal Bill C-24 if he formed government. But after the election, the Liberals introduced Bill C-6 which addressed only some of the problems created by Bill C-24. As a result, significant amendments were required. One gaping hole in Bill C-6 is that it failed to address the lack of procedural fairness and safeguards for individuals facing revocation of citizenship—individuals fighting a parking ticket are afforded more procedural fairness! I tabled 25 amendments to try and fix this and other concerns. Unfortunately, all but 2 failed. While I am happy that these two amendments (i.e. to enshrine in law the duty for reasonable accommodation, and to ensure that the citizenship process adheres to the principles of the Canada Human Rights Act for those with disabilities) passed, I will not give up on the other substantive amendments. I will continue to call on the Minister to adopt my amendments as part of a new government bill in the fall so that we can see an immigration system in Canada that is fair and equitable for all.

保守黨政府的C24公民法把移民貶為二等公民，杜魯多雖然在選舉期間承諾會把整條惡法廢除，但上台後自由黨政府卻只是以C6法案來作出部分修改，未能把歧視移民的所有條款消除，例如移民在面對被取消公民身分時竟然沒有申訴的權利！在我所提出的25項修正案中，政府只接納了兩項。我會繼續督促移民部長在秋季會期再度推出法案，把惡法的餘毒完全消除。

Electoral Reform

Last year, the Liberal party pledged that the 2015 election would be the last election under our outdated and unfair first-past-the-post (FPTP) system, under which parties with less than a majority of the vote assume a "false majority" and take all of the power in Parliament. These false majorities allow governments to implement policies and stances that do not reflect the views of the majority of Canadians, but only the few that voted for the "winning" party.

New Democrats believe that a mixed-member proportional (MMP) system, like the ones used in Scotland, New Zealand, and Germany, presents an ideal solution. Under a mixed-member proportional system Canadians will be able to directly elect individual MPs to represent their ridings, but also know that the number of seats each party wins in the House of Commons reflects the percentage of the popular vote that they receive. This ensures that no party will ever receive a "false majority".

自由黨選舉時承諾會改革選舉制度，令選民所投的票更具代表性。新民主黨倡議參考紐西蘭及蘇格蘭的混合比例代表制，令國會的議席數目更能反映選民的投票意向。

Assisted Suicide

Bill C-14—officially called "an Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)—is of great importance and significance to Canadians from all walks of life. Parliament has been assigned the task by the Supreme Court of Canada. The court unanimously decided that Canadians who are suffering intolerably as a result of a "grievous and irremediable medical condition" have a Charter-protected right to access medical assistance in dying.

Unfortunately, the Liberal government's Bill C-14 does not address the concerns identified by the Supreme Court and it also fails to ensure its provisions are Charter-compliant. The Supreme Court ruled that people suffering from grievous, irremediable and intolerable medical conditions be able to seek medical intervention to end their life. Bill C14 sets out that patients will qualify *only* if they are terminally ill and if their death is foreseeable. It is silent on the issue of advance directives. Experts appearing at committee stated that people dealing with illnesses such as Alzheimer's and other forms of dementia will be left with no legal options. The Justice Parliamentary committee spent considerable time listening to expert testimony. My colleague MP Murray Rankin advanced 21 recommendations at the committee and sadly, all 21 amendments were rejected by the Liberal Government.

Hundreds of East Van constituents have written to me to say that that Bill C-14 is not good enough. I will continue to work hard to advance this view to the House of Commons.

加拿大最高法院早前作出判決，加拿大人有權在面對重大痛苦時尋求醫療方法結束生命。很可惜，自由黨政府的立法未能符合法院所定下的指示。即使國會委員會作出努力聽取專家意見，而新民主黨的國會議員亦提出了21項的修改建議，但政府卻一意孤行。數以百計的溫東居民就此事來信向我表達意見，我會把大家的聲音帶到國會。

Attawapiskat

The tragic situation unfolding in Attawapiskat and Indigenous communities is a national emergency. In the community of Vancouver East, we have the largest urban aboriginal community in the Lower Mainland, and in the Downtown Eastside many of my constituents struggle each day with issues such as chronic poverty; lack of housing and mental health support; under and unemployment; and insufficient addiction services and treatment. Dozens of women have gone missing or were murdered. We have aboriginal women who have lost their children, and the only reason is because they cannot get safe, secure, affordable housing. This has to stop. A new nation-to-nation relationship means real action. In the emergency debate in the House of Commons, I called for a team of people across government to work collaboratively with local MPs to find solutions and resources to address this urgent crisis.

Attawapiskat原住民的嚴峻情況令國民不安。在溫哥華東區，我們是大溫哥華地區內城市原住民聚居最密集的社區。在市中心東端，很多居民面對不同的困難，長期貧窮，缺乏精神和癮癮的醫療協助，就業不足，還有失蹤婦女等問題，歸根究底，問題在於很多人沒有長期可負擔的房屋。我會致力推動跨政府，跨政治和跨社區的合作，共同尋求方法協力解決困難。



La Boussole Francophone Centre opening celebration
出席La Boussole辦事處的開幕儀式，
這是專為講法語居民提供社會服務的社區組織。



At ICON Chinese Mental Health Forum, organized by a group of
UBC medical professors and doctors
參與由一群熱心醫生、UBC大學教授所籌辦的精神健康講座

Budget 2016

In Vancouver East, we have a strong history of activism. We yearn for a society where everyone can live with dignity, including those who live in the margins of life. After ten long years of a Conservative government, I, like so many of my constituents, had high hopes for change. In the Liberals' inaugural federal budget, I wanted to see the government's determination to make real changes through budgetary commitments that match the slogans and election promises made to Canadians. After all, this is not just child's play; real lives, real people are impacted by these very real decisions. But Budget 2016 fails to live up to the far-reaching promises the Prime Minister made during the election, and even more troubling, aspects of governing employed by the Conservatives appear to be here to stay, despite the proclamation of real change.

溫哥華東區有推動改革的歷史傳統，我們倡議社會內人人能夠活得有尊嚴，即使活在邊緣的人也不能被忽略。經過十年保守黨政府後，我和選民都期望有真正的改變。因此，我對自由黨的第一份財政預算案寄以厚望，可惜卻換來失落，2016年的財政預算案未有兌現杜魯多的選舉承諾，無論在醫療、老人服務、房屋等項目都令人失望，獲減稅得益最豐的是年收入超過16萬的家庭，而在堵塞富戶股票期權走稅方面，自由黨卻不聞不問。

- ▶ **Health Care:** The Liberals (like the previous Conservative government) did not renew the Healthcare Accord—\$36 billion in health care support across the country, a \$5 billion hit for BC. There was also no investment in mental health or palliative care.
- ▶ **Seniors:** Budget 2016 completely abandoned the Liberals' promise to invest \$3 billion over four years for home care deeply needed by Canada's increasingly-aging population.
- ▶ **Housing:** No National Affordable Housing. Provided only transition money for coops. Without the very necessary long term commitment, close to 4,000 low-income coop units are at risk.
- ▶ **Stock Option Loopholes:** 90% of these loopholes will benefit the top 1% of income earners, to the tune of at least \$10 billion—a year.
- ▶ **Tax breaks:** Families earning over \$160,000 will reap the largest benefits from the Liberal government's tax cut. Those making \$21/hour or less will not.

Cut and detach here, and mail postage-free!

I would like to hear from you!

Which issue(s) are you most interested in?

- _____
- _____
- Job creation
- Family Reunification
- Access to health care
- Clean environment
- Civil rights
- Access to infrastructure and community programs
- Pensions

Comments & Questions

Your Contact Information

Name _____

Address _____

City _____ Province _____ Postal Code _____

Telephone _____ Email _____

Preferred Language English French 中文 _____



Constituency Office Opening



Website: www.jennykwan.ndp.ca
E-mail: jenny.kwan@parl.gc.ca
f JennyKwanVanEast
@JennyKwanBC

Address: 2572 E Hastings
 Vancouver, BC V5K 1Z3
Phone: 604-775-5800
Fax: 604-775-5811

The constituency office is located at **2572 East Hastings**, a block-and-a-half east of Nanaimo. The transit-accessible office is open weekdays from 9:30am to 4pm, with the exception of all Thursdays and statutory holidays.

Please drop by to say hello or if you need any assistance with programs, services, and initiatives offered by the federal government, such as:

- Immigration, Refugees and Citizenship Canada (e.g. work permits, passport applications, sponsorship applications)
- Employment and Social Development Canada (e.g. Employment Insurance, Old Age Security, Guaranteed Income Supplement, Canada Student Loans, Canadian Pension Plan, Social Insurance Numbers)
- Canada Revenue Agency (e.g. income taxes, tax credits/benefits)

You may also contact my office to request support letters and greetings (including for significant birthdays and anniversaries).

Service is available in English, French, Cantonese, and Mandarin.

我的選區辦公室位於喜士定東街2572號倫敦藥房對面，開放時間是星期一至五（除了週四及公眾假期），早上九時半到下午四時。我的職員會講英、法語、廣東話和普通話，就聯邦政府的事務為選區居民提供服務，當中包括移民、入籍、就業保險、老人金、入息補助、學生貸款、入息稅、退稅等，又或為特殊的紀念日子提供賀函。

Komagata Maru

The Komagata Maru tragedy is a reflection of the discriminatory exclusion laws that existed in Canada. Nearly 400 passengers were refused entry into Canada. They were sent back to India and 20 were killed. The NDP has long advocated that a respectful apology be made in the House of Commons for this dark chapter in our history. 107 days after the election, on February 3, I tabled a motion to call for action and to remind Prime Minister Trudeau of his commitment to the community to apologize within 90 days of his government's mandate. I was pleased that on May 18, I was there to witness this historical moment when the Government of Canada finally did the right thing and offered an official apology in the House of Commons for the Komagata Maru incident.

發生在1914年的駒形丸號悲劇反映出當時社會的歧視和不公義，差不多400名來自印度的乘客被拒入境，該船被迫離開後導致20人喪生。新民主黨多年來致力提出政府必須在國會作出莊重的道歉來了結這段不光采的歷史。杜魯多在選舉時承諾會在上台後90日向印裔社區作出道歉。限期過後，我2月初在國提出動議提醒總理杜魯多要履行承諾。我樂見政府在5月18日加拿大政府正式國會作出道歉。



Celebrating the Year of the Monkey at the Chinatown Lunar New Year Parade
 華埠春節大遊行



26th Annual Memorial March for Missing and Murdered Indigenous Women and Girls
 失蹤及被害原住民婦女紀念遊行

Cut and detach here, and mail postage-free!



**JENNY
 KWAN**
 關慧貞

Fold

JENNY KWAN
MEMBER OF PARLIAMENT
VANCOUVER EAST

2572 E HASTINGS
VANCOUVER, BC V5K 1Z3

NO
 POSTAGE
 REQUIRED